

03/05

CHŒURS ENGAGÉS



INSULA
ORCHESTRA

**Chœurs du collège Truffaut,
du lycée Renoir et de l'Université Paris 8**

Musiciens d'Insula orchestra

M. Sajous, F. Garcia, V. Manac'h, direction



hauts-de-seine
LE DÉPARTEMENT



**LA SEINE
MUSICALE**

CHŒURS ENGAGÉS

DISTRIBUTION

Chorale du collège Truffaut, Asnières-sur-Seine
Chœur du Lycée Renoir, Asnières-sur-Seine
Atelier choral du Département Musique de l'Université Paris 8
Serge Tizac, *cornet à bouquin et trompette*
Jean Bollinger, *cornet à bouquin et trompette*
Sylvain Delvaux, *sacqueboute et trombone*
Nicolas Vazquez, *sacqueboute et trombone*
Thomas Tacquet, *piano*
Jeanne Pradelle, *théorbe (étudiante en DEM au CRR de Boulogne-Billancourt)*
Frédéric Garcia, Vincent Manac'h, Michaël Sajous, *direction*

FRANCIS POULENC

Un soir de neige

*De grandes cuillers de neige
La bonne neige*

CLÉMENT JANNEQUIN

La Guerre (arr. Vincent Manac'h)

KARL JENKINS

L'Homme armé (arr. Vincent Manac'h)

ANTOINE BUSNOIS

Missa L'homme armé
Kyrie

ANONYME

The battle of Jericho (arr. Moses Hogan)

HEITOR VILLA-LOBOS

Cor dulce, cor amabile

JOHN LENNON, YOKO ONO

Imagine (arr. Michaël Sajous)

PAUL HINDEMITH

Six chansons

*La biche
Un Cygne
Puisque tout passe
Printemps
En hiver
Verger*

CLAUDIO MONTEVERDI

Vêpres de la Vierge

Ave maris stella

STEVIE WONDER

Free (arr. Frédéric Garcia)

ARVO PÄRT

Da pacem domine

RENAUD SÉCHAN

La ballade nord-irlandaise (arr. Michaël Sajous)

JOHN NEWTON

Amazing Grace (arr. Pierre Chépélov)

DURÉE : 1H SANS ENTRACTE



**INSULA
ORCHESTRA**
LA NEWSLETTER

Recevez
nos actualités

En écho à son spectacle *Beethoven Wars*, Insula orchestra, l'orchestre en résidence à La Seine Musicale, invite 180 jeunes chanteurs à se produire sur la scène de l'Auditorium Patrick Devedjian. Les élèves de la 6^e à la terminale du collège François Truffaut et du lycée Renoir d'Asnières-sur-Seine (seul lycée du département des Hauts-de-Seine à proposer la spécialité musique dès la classe de 1^{re}) ainsi que les étudiants de l'atelier choral du Département de Musique de l'Université Paris 8 se réunissent pour interpréter un programme choral autour de valeurs chères à Beethoven : la paix, la liberté, l'engagement et l'importance des arts. Ils ont travaillé tout au long de l'année avec leurs enseignants un programme choral exigeant, entre répertoire baroque, pop et contemporain. Ils sont accompagnés dans la préparation par des chanteurs d'accentus et sur scène par des musiciens d'Insula orchestra.

PROGRAMME

« *Dans un univers de paix et d'amour, la musique serait le langage universel.* »
Henry David Thoreau

Si la musique a souvent accompagné la guerre sur les champs de bataille à travers ses chants et hymnes galvanisant les troupes, elle porte surtout très souvent le message d'une révolte sincère face aux conflits. En tant qu'expression artistique universelle, elle est l'outil de nombreux compositeurs, à travers les époques, pour véhiculer les valeurs de paix et liberté. La guerre est également grande source d'inspiration pour les compositions musicales : est-ce vraiment un hasard si l'une des plus célèbres chansons profanes de la fin du Moyen Âge est intitulée *L'Homme armé*, et a connu un extraordinaire succès suite à toutes ses reprises? Deux d'entre elles sont proposées aujourd'hui, ainsi que de nombreuses autres œuvres pour voix, de toutes époques et origines, preuve que le sujet est toujours d'actualité et n'a pas de frontière.

Francis Poulenc, *Un soir de neige*

Paris, 1944. Dernier hiver particulièrement dur de la guerre, dans un Paris occupé. Le poète Paul Éluard, connu pour son texte « Liberté » largué par les avions anglais sous forme de tracts au-dessus de la France occupée, continue d'écrire des textes engagés. Parmi les destinataires de ces écrits se trouve le compositeur Francis Poulenc, qui en choisit plusieurs pour la composition de sa cantate *Un soir de neige*. *De grandes cuillers de neige* et *La bonne neige* sont les deux premières des quatre mélodies du cycle. La première renvoie à l'idée de solitude alors que la seconde souligne la rudesse de l'hiver et de la mort.

Clément Janequin, *La guerre*

Composée en 1555, *La Guerre* de Clément Janequin met en musique la bataille de Marignan de 1515, opposant l'Italie à la Suisse. Cette œuvre s'inscrit dans l'avènement de la musique polyphonique et contrapuntique pour ensemble vocal, dont Janequin est un exemple : il écrit près de 300 chansons sacrées et profanes dont la renommée s'étendra bien vite à toute l'Europe de l'époque.

Karl Jenkins, *L'homme armé*

L'homme armé, mélodie profane de la Renaissance, est une œuvre qui a inspiré un grand nombre de compositeurs au fil des siècles, dont le compositeur gallois Karl Jenkins. Dans cette ode à la paix datée de 1999, le compositeur choisit d'exprimer la montée de la peur, la construction d'un conflit et l'avènement d'espoir pour l'avenir.

Antoine Busnois, *Missa L'homme armé*

Tout comme ses contemporains Guillaume Dufay et Johannes Ockeghem, Antoine Busnois reprend, dans les années 1460, la mélodie de *L'homme armé*. Exemple de fusion entre musique sacrée et profane à la fin du Moyen Âge, le *Kyrie* de cette messe propose une atmosphère de prière et de dévotion.

Heitor Villa-Lobos, *Cor dulce, cor amabile*

C'est dans un sentiment d'émotion profonde et de tendresse que nous emporte la pièce *Cor Dulce, cor amabile* (« Cœur doux, cœur aimable »). Composée en 1952 par le brésilien Heitor Villa-Lobos, la pièce, mélancolique, laisse entendre des influences du folklore musical de son pays.

John Lennon, *Imagine*

« Imagine que les nuages tombent goutte à goutte, creuse un trou dans ton jardin pour les mettre dedans. » Ce poème de Yoko Ono inspire la composition de John Lennon lors de la composition de son titre *Imagine*, sorti en 1971. Pacifiste et utopique, cet hymne invite l'auditeur à imaginer un monde sans frontières, sans pays, sans religions, sans raisons de tuer ou de mourir pour une cause, sans possessions, et au sein d'une grande fraternité humaine.

Paul Hindemith, *Six chansons*

En raison de ses relations compliquées avec les autorités nazies et victime de censure, le compositeur allemand Paul Hindemith est contraint à l'exil et quitte l'Allemagne en 1937 pour la Suisse. La même année, il compose le cycle *Six chansons* sur des poèmes de Rilke, poète autrichien. Les six courtes pièces évoquent de nombreux sujets universels tels que la nature, le temps, l'amour, la vie et la mort.

Claudio Monteverdi, *Ave Maris Stella*

L'Ave Maris Stella, hymne catholique consacré à la Vierge Marie, est tout d'abord diffusé dans les monastères au Moyen Âge. Le texte, d'auteur inconnu, devient par la suite très populaire dans toute l'Europe et inspire bon nombre de compositeurs de la Renaissance, tel que Monteverdi. À la fois méditative et théâtrale, son œuvre est perçue comme une somme de prières alliant joie, sensualité et virtuosité.

Amazing grace

En premier lieu un hymne religieux et autobiographique anglais, œuvre du poète et pasteur anglais John Newton au XVIII^e siècle, *Amazing Grace* est aujourd'hui un hymne incontournable du répertoire américain. La chanson figure parmi les plus enregistrées de l'histoire de la musique et sera même interprétée au XX^e siècle par de nombreuses icônes telles qu'Elvis, Aretha Franklin ou Whitney Houston. Cette prière, traversant les siècles, devient un hymne de rédemption et de salut par la grâce mondialement connu.

Par Godeleine Catalan

Francis Poulenc, *Un soir de neige*

Poèmes de Paul Éluard

De grandes cuillers de neige

De grandes cuillers de neige
 Ramassent nos pieds glacés
 Et d'une dure parole
 Nous heurtons l'hiver têtue
 Chaque arbre a sa place en l'air
 Chaque roc son poids sur terre
 Chaque ruisseau son eau vive
 Nous nous n'avons pas de feu

La bonne neige

La bonne neige le ciel noir
 Les branches mortes la détresse
 De la forêt pleine de pièges
 Honte à la bête pourchassée
 La fuite en flèche dans le cœur
 Les traces d'une proie atroce
 Hardi au loup et c'est toujours
 Le plus beau loup et c'est toujours
 Le dernier vivant que menace
 La masse absolue de la mort
 La bonne neige le ciel noir
 Les branches mortes la détresse
 De la forêt pleine de pièges
 Honte à la bête pourchassée
 La fuite en flèche dans le cœur

Clément Jannequin, *La Guerre*

Prima pars

Escoutez, tous gentils Gallois,
 La victoire du noble roy François.
 Et orrez, si bien escoutez,
 Des coups ruez de tous costez.
 Phifres, soufflez, frapez tabours
 Tournez, virez, faictes voz tours.
 Soufflez, jouez, frapez, tabours
 Phifres, jouez, tournez, virez, faictes voz tours
 Phifres jouez, frapez tabours
 Tournez, virez, faictes voz tours.
 Aventuriers, bons compaignons,

Ensemble croisez voz bastons.
 Bendez soudain, gentilz Gascons.
 Nobles, sautez dans les arçons,
 Haquebutiers, faites vos sons !
 Armés bouclez, friskes mignons.
 La lance au poing hardiz et prompts,
 Donnez dedans! Frappez dedans!
 Soyez hardiz, en joye mis.
 Chacun s'assaisonne,
 La fleur de lys,
 Fleur de hault pris,
 Y est en personne.
 Suyvez François,
 Le roy François,
 Alarme,
 Suivez la couronne !
 Sonnez trompettes et clarons,
 Pour resjouyr les compaignons.

Secunda pars

Fan fre re le lan,
 Fan fan feyne fan,
 Fa ri ra ri ra,
 Boutez selle,
 gens d'armes à cheval,
 Tost à l'estandart !
 Frere le lan fan,
 Fan fan feyne fan.
 Bruyez, tonnez,
 Bombardes et canons,
 Tonnez gros courteaux et faulcons,
 Pour secourir les compaignons.
 Von pa ti pa toc,
 Ta ri ra ri ra ri ra reyne,
 Ta ri ra ri rai ri ra, la la la
 La ri lé ron, la la la lon,
 Courage, courage,
 Donnez des horions.
 Chipe, chope, torche, lorgne,
 Tric, trac, tue,
 Tue! à mort ; serre,
 Courage prenez,
 Frappez, tuez.
 Ils sont confuz, ils sont perduz,
 Ils sont desfaitz.
 Victoire au noble roy François,
 Toute frelore bigot.

Karl Jenkins, *L'homme armé*

L'homme armé doit-on douter
On a fait partout crier
Que chacun se viegne armé
D'un haubregon de fer.

Antoine Busnois, *Missa l'homme armée*

Kyrie

Kyrie eleison

Seigneur, prends pitié

Christe eleison

Christ, prends pitié

Kyrie eleison

Seigneur, prends pitié

Anonyme, *The Battle of Jericho*

*Joshua fit the battle of Jericho
And the walls come tumblin' down*

Joshua a livré bataille à Jericho
Et les murs se sont écroulés

*Talk about your kings of Gideon
Talk about your men of Saul,
but none like good
old Joshua
At the battle of Jericho*

Vous pouvez vanter vos rois de Gédéon,
Vous pouvez parler des hommes de Saül,
Mais rien ne sera assez fort pour le bon
vieux Joshua
A la bataille de Jericho

*That mornin' Joshua fit the battle of Jericho
Joshua fit the battle of Jericho
And the walls come tumblin' down
Joshua fit the battle of Jericho,*

Ce matin Joshua a livré bataille à Jericho
Joshua a livré bataille à Jericho
Et les murs se sont écroulés
Joshua a livré Bataille à Jericho

*Right up to the walls of Jericho
He marched with spear in hand
"Go blow that ram horn",
Joshua cried
"Cause the battle is in my hands"*

Droit sur les murs de Jéricho,
il marcha une lance à la main.
"En avant, faites sonner les cornes de bélier"
cria Joshua,
"car la victoire est entre mes mains".

*Then the lamb, ram,
sheep horns begin to blow
And the trumpet begins to sound
Joshua commanded the children to shout !
And the walls come tumblin' down*

Ensuite les cornes d'agneau, de bélier
et de mouton se mirent à retentir,
Et les trompettes à sonner.
Joshua ordonna aux enfants de crier !
Et les murs s'écroulèrent

*He fought the battle of Jericho,
The walls come tumblin' down*

Il livra bataille à Jericho,
Les murs s'écroulèrent.

Heitor Villa-Lobos, *Cor dulce, cor amabile*

*Cor dulce, Cor amabile,
Amore nostri saucium,
Amore nostri languidum,
Fac sis mihi placabile.*

*Cor Jesu melle dulcius,
Cor sole purius,
Verbi Dei sacrarium,
Opum Dei compendium*

*Tu portus orbi naufrago,
Secura pars fidelibus,
Reis asylum mentibus,
Piis recessus cordibus.
Amen..*

Cœur doux, cœur apaisé,
Blessé d'amour pour nous
Languissant d'amour pour nous,
Soyez-moi favorable.

Cœur de Jésus plus doux que le miel,
Cœur plus pur que le soleil lui-même,
Sanctuaire du Verbe divin,
Trésor de l'œuvre divine.

Toi, ancrage d'un monde à la dérive,
Apaise tes fidèles,
Accueille les persécutés,
Abrite les cœurs pieux.
Amen.

John Lennon & Yoko Ono, *Imagine*

*Imagine there's no heaven
It's easy if you try
No hell below us
Above us, only sky
Imagine all the people
Livin' for today*

*Imagine there's no countries
It isn't hard to do
Nothing to kill or die for
Above us only blue
Imagine all the people
Livin' for today*

*You may say I'm a dreamer
But I'm not the only one
I hope someday you will join us
And the world will be as one*

*Imagine no possessions
I wonder if you can
No need for greed or hunger
A brotherhood of man
Imagine all the people
Living for today*

*You may say I'm a dreamer
But I'm not the only one
I hope someday you'll join us
And the world will be as one*

Imagine qu'il n'y a pas de Paradis
C'est facile si tu essayes
Pas d'enfer sous nos pieds
Au-dessus de nous seulement le ciel,
Imagine tous les gens
Vivant l'instant présent

Imagine qu'il n'y ait pas de pays
Ce n'est pas difficile à faire
Aucune cause pour laquelle tuer ou mourir,
Au-dessus de nous seulement le ciel,
Imagine tous les gens
Vivant l'instant présent

Tu peux dire que je suis un rêveur
Mais je ne suis pas le seul
J'espère qu'un jour tu nous rejoindras,
Et que le monde vivra uni

Imagine aucune possession
Je me demande si tu le peux
Aucun besoin d'avidité ou de faim
Une fraternité humaine
Imagine tous les gens
Vivant l'instant présent

Tu peux dire que je suis un rêveur
Mais je ne suis pas le seul
J'espère qu'un jour tu nous rejoindras,
Et que le monde vivra uni

Paul Hindemith, *Six chansons*

Textes de Rainer Maria Rilke

La biche

Ô la biche : quel bel intérieur
d'anciennes forêts dans tes yeux abonde ;
combien de confiance ronde
mêlée à combien de peur.
Tout cela, porté par la vive
gracilité de tes bonds.
Mais jamais rien n'arrive
à cette impossible
ignorance de ton front.

Un cygne

Un cygne avance sur l'eau
tout entouré de lui-même,
comme un glissant tableau ;
ainsi à certains instants
un être que l'on aime
est tout un espace mouvant.
Il se rapproche, doublé,
comme ce cygne qui nage,
sur notre âme troublée...
qui à cet être ajoute
la tremblante image
de bonheur et de doute.

Puisque tout passe

Puisque tout passe, faisons
la mélodie passagère ;
celle qui nous désaltère,
aura de nous raison.
Chantons ce qui nous quitte
avec amour et art ;
soyons plus vite
que le rapide départ.

Printemps

Ô mélodie de la sève
qui dans les instruments
de tous ces arbres s'élève –,

accompagne le chant
de notre voix trop brève.
C'est pendant quelques mesures
seulement que nous suivons
les multiples figures
de ton long abandon,
ô abondante nature.
Quand il faudra nous taire,
d'autres continueront...
Mais à présent comment faire pour te rendre
mon grand cœur complémentaire ?

En hiver

En hiver, la mort meurtrière
entre dans les maisons ;
elle cherche la sœur, le père,
et leur joue du violon.
Mais quand la terre remue,
sous la bêche du printemps,
la mort court dans les rues
et salue les passants.

Vergers

Jamais la terre n'est plus réelle
que dans tes branches, ô vergers blonds,
ni plus flottante que dans la dentelle
que font les ombres sur le gazon.
Là se rencontre ce qui nous reste,
ce qui pèse et ce qui nourrit,
avec le passage manifeste
de la tendresse infinie.
Mais à ton centre la calme fontaine,
presque dormant en son ancien rond,
de ce contraste parle à peine,
tant en elle il se confond.

Claudio Monteverdi, *Vêpres de la Vierge*

Ave maris stella

*Ave maris stella
Dei mater alma
Atque semper Virgo
Felix coeli porta.*

*Sumens ilud Ave,
gabriellis ore,
Fundanos in pace,
Mutans evae nomen*

*Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.*

*Monstrate esce matrem,
Sumat perte precem,
Qui pronobis natus,
Tulit esse tuus*

*Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mittes fac et castos.*

*Sit laus Deo Patri
Summo Christo decus,
Spiritus sancto :
Trinus, honor unus.
Amen*

Salut, Étoile de la mer,
ô très sainte mère de Dieu,
toi qui es vierge à tout jamais,
ô bienheureuse Porte du ciel.

Toi qui accueilles cet Ave
de la bouche de Gabriel,
affermiss nos cœurs dans la paix :
tu as inversé le nom d'Ève.

Des coupables, brise les liens,
donne aux aveugles la clarté,
éloigne de nous tous les maux,
demande pour nous toutes grâces.

Tu es Mère, montre-le nous !
Que celui qui pour nous est né
en acceptant d'être ton Fils
accueille par toi nos prières.

Ô Vierge unique,
toi qui es de tous les êtres le plus
doux,
fais que, déliés de nos péchés,
nous soyons toujours doux et
chastes.

Louange au Père, notre Dieu
gloire à Jésus Christ, le Très-Haut,
rendons honneur à l'Esprit Saint,
un seul hommage aux trois Personnes !
Amen

Stevie Wonder, *Free*

Traduction par Zadig Hamroune

Free like the river

Flowing freely through infinity

Free to be sure of what I am

And who I need not be

Libre comme la rivière

Flux libre à travers l'infini

Libre dans la confiance de qui je suis

Et deviendrai

Free from all worries

Worries prey on oneself's troubled mind

Freer than the clock's hands

Tickin' way the times

Freer than the meaning of free that man defines

Life running through me

Till I feel my father God has called

Me having nothin'

But possessing riches

more than all

And I'm free

To be nowhere but in every place I need to be

Libre de tout tracas

Tracas à l'affût de l'âme tourmentée

Plus libre que de l'horloge les aiguilles

Égrenant les heures

Plus libre que le sens que l'homme donne à la liberté

La vie me traverse

Jusqu'à ce que j'entende en moi la voix de Dieu

Moi qui n'ai rien

Je possède pourtant des richesses

insoupçonnées

Et je suis libre

D'être nulle part mais en tout lieu

Freer than a sunbeam

Shining through my soul

Free from feelin' heat or knowing bitter cold

Free from conceiving the beginning

For that's the infinite start

Plus libre qu'un rayon de soleil

Qui luit dans mon âme

Libre comme la douce chaleur ou le froid jaloux

Libre de penser l'origine

au sein de l'infini

I'm gone - gone but still living

Life goes on without a beating heart

Je suis parti - parti mais toujours en vie

La vie continue quand le cœur ne bat plus

Free like a vision

That the mind of only you can see

Libre comme un paysage

Que seul contemple ton esprit

Freer than a raindrop falling from the sky

Freer than a smile in a baby's sleepin' eyes

Plus libre qu'une goutte de pluie tombant du ciel

Plus libre que le sourire d'un enfant endormi

I'm free like a river

Flowin' freely through infinity

I'm free to be sure of what I am

and who I need not to be

Je suis libre comme une rivière

Flux libre à travers l'infini

Oh libre dans la confiance de qui je suis

Et deviendrai

*I'm much freer like the meaning of the word
free that crazy man defines*

Free like the vision

That the mind of only you are ever gonna see

Free like the river

My life goes on and on through infinity

Et je suis bien plus libre que le sens insensé
donné à la liberté

Libre comme le paysage

Que seul, seul ton esprit ne contempera jamais

Libre comme la rivière

Ma vie s'écoule à jamais à travers l'infini.

Arvo Pärt, *Da Pacem Domine*

*Da pacem, Domine,
in diebus nostris,
quia non est alius
qui pugnet pro nobis,
nisi tu, Deus noster*

Donnez la paix, Seigneur,
en nos jours,
parce qu'il n'est personne
qui combatte pour nous,
si ce n'est vous, notre Dieu

Renaud Séchan, *La Ballade nord-irlandaise*

J'ai voulu planter un oranger
Là où la chanson n'en verra jamais
Là où les arbres n'ont jamais donné
Que des grenades dégoupillées
Jusqu'à Derry, ma bien-aimée
Sur mon bateau, j'ai navigué
J'ai dit aux hommes qui se battaient
Je viens planter un oranger
Buvons un verre, allons pêcher
Pas une guerre ne pourra durer
Lorsque la bière et l'amitié
Et la musique nous ferons chanter

J'ai voulu planter un oranger
Là où la chanson n'en verra jamais
Là où les arbres n'ont jamais donné
Que des grenades dégoupillées
Jusqu'à Derry, ma bien-aimée
Sur mon bateau, j'ai navigué
J'ai dit aux hommes qui se battaient
Je viens planter un oranger

J'ai voulu planter un oranger
Là où la chanson n'en verra jamais
Là où les arbres n'ont jamais donné
Que des grenades dégoupillées

Amazing Grace

Texte de John Newton

*Amazing Grace, how sweet the sound
That saved a wretch like me
I once was lost but now am found
Was blind, but now I see*

*T'was Grace that taught my heart to fear
And Grace, my fears relieved
How precious did that Grace appear
The hour I first believed*

*Through many dangers, toils and snares
I have already come
'Tis Grace that brought me safe thus far
And Grace will lead me home*

Grâce étonnante, au son si doux,
Qui sauva le misérable que j'étais ;
J'étais perdu mais je suis retrouvé,
J'étais aveugle, maintenant je vois.

C'est la grâce qui m'a enseigné la crainte,
Et la grâce a soulagé mes craintes.
Combien précieuse cette grâce m'est apparue
À l'heure où pour la première fois j'ai cru.

De nombreux dangers, filets et pièges
J'ai déjà traversés.

C'est la grâce qui m'a protégé jusqu'ici,
Et la grâce me mènera à bon port.

CHORALE DU COLLÈGE FRANÇOIS TRUFFAUT, ASNIÈRES-SUR-SEINE

MICHAËL SAJOUS

DIRECTION

La chorale du collège François Truffaut d'Asnières-sur-Seine réunit des apprentis chanteurs et chanteuses allant de la 6^e à la 3^e.

Chaque année, les élèves s'engagent dans un travail hebdomadaire autour d'un projet de chant qu'ils construisent pas à pas avec beaucoup d'application et d'implication.

La chorale du collège François Truffaut a eu la chance, aux cours des trois dernières années, de se produire à La Seine Musicale et dans l'Auditorium du Lycée Renoir.

CHŒUR DU LYCÉE RENOIR, ASNIÈRES-SUR-SEINE

FRÉDÉRIC GARCIA

DIRECTION

Le chœur du Lycée Renoir d'Asnières-sur-Seine (seul lycée du département des Hauts-de-Seine à offrir la possibilité de suivre la spécialité musique à partir de la 1^{re} générale) est constitué de la totalité des élèves inscrits en option et/ou spécialité musique, de la 2^{nde} à la terminale et est ouvert à tout élève, professeur et parent désireux de participer aux répétitions et aux concerts.

Le chœur embrasse le répertoire le plus large et le plus diversifié possible. Depuis 2011, il s'est produit à la Philharmonie de Paris, au Panthéon, à La Seine Musicale, au Carré Bellefeuille, à Radio France, au

ministère de l'Éducation nationale, etc., et a construit des projets avec de nombreux ensembles professionnels (accentus, Insula orchestra, TM+, Les Cris de Paris, les Métaboles, 2e2m, l'ARCAL, etc.).

ATELIER CHORAL DU DÉPARTEMENT MUSIQUE DE L'UNIVERSITÉ PARIS 8

VINCENT MANAC'H

DIRECTION

L'atelier choral du Département Musique de l'Université Paris 8 est fondé en 2015 sous l'impulsion d'Olga Moll et Vincent Manac'h, dans la volonté de réunir un groupe d'étudiant-es pour participer à l'interprétation de *L'Orestie* de Iannis Xenakis (à Gennevilliers, puis à l'Amphithéâtre de l'Opéra Bastille, avril 2015).

Suite à ce projet fondateur, l'ensemble se pérennise en s'attachant à initier les étudiant-es de tout horizon à la pratique chorale dans ses dimensions les plus diverses, dans le cadre de concerts, spectacles scéniques (*L'Orfeo* de Monteverdi en 2017-2018, sous la direction de Leonardo Loredò de Sá) ou de répétitions publiques.

Dans le souci d'explorer différentes sonorités, l'atelier s'immerge dans des répertoires variés, des polyphonies de la Renaissance (Josquin, Janequin, Lobo, Gombert) au madrigal italien (*La Sestina* du Livre VI de Monteverdi), du Romantisme (œuvres de Schubert, Schumann et Brahms *a cappella* et avec piano) à la modernité (*les Trois Chansons* de Debussy, *les Six Chansons* de Hindemith, *les Sept Chansons* de Poulenc).

En parallèle d'arrangements pop ou de répertoires traditionnels, l'atelier se

lance dans des expérimentations plus contemporaines, par le biais d'improvisations collectives mais également en collaboration avec des compositeurs. Dans cet esprit, il a travaillé en novembre 2023 avec Georges Aperghis, et amorce en 2024 un échange de plus longue haleine avec Marco Stroppa qui interviendra en répétition dans l'objectif de réaliser une version inédite d'une de ces œuvres chorales, en dépliant des alternatives d'écritures destinées à tout choriste.

L'atelier s'attache à de précieuses collaborations avec différents musicien·nes et structures telles que Frédéric Garcia, directeur musical du chœur du Lycée Renoir d'Asnières-sur-Seine, le Conservatoire de Gennevilliers (*Requiem K.626* de Mozart en mai 2022 sous la direction de Michel Pozmanter) ou Marianne Lévy-Parry, directrice musicale du chœur du Lycée Les Pierres Vives à Carrières-sur-Seine.

INSULA ORCHESTRA

ORCHESTRE

Insula orchestra souhaite servir de manière historiquement informée la musique des périodes baroque, classique et préromantique. L'ensemble joue sur instruments d'époque afin d'être au plus proche du son, du texte et des intentions d'écriture. Aux côtés de chefs-d'œuvre du répertoire, il met également à l'honneur des partitions plus rares, l'orchestre a notamment enregistré l'intégrale des *Symphonies* de Louise Farrenc (avril 2023, Warner Classics – Erato).

Fondé en 2012 par sa directrice artistique et musicale, Laurence Equilbey, et grâce au soutien du Département des Hauts-de-Seine, Insula orchestra

a inauguré en 2017 La Seine Musicale, sur l'île Seguin, dont il est l'orchestre résident. Il y est en charge d'une partie de la programmation de l'Auditorium et y invite de nombreux ensembles et artistes. Insula orchestra rayonne en France et à l'international, dans de grands lieux et festivals.

L'orchestre propose régulièrement des créations scéniques afin de multiplier les regards sur la musique, notamment avec Yoann Bourgeois, Antonin Baudry, Pascale Ferran, David Bobée, La Fura dels Baus. En 2024, Insula orchestra présente le space opera *Beethoven Wars* à La Seine Musicale.

Ce soir, vous découvrez sur scène des musiciens d'Insula orchestra: les trompettistes Jean Bollinger et Serge Tizac, et les trombonnistes Sylvain Delvaux et Nicolas Vazquez. Venez écouter l'orchestre au complet lors de notre prochain concert, *Beethoven Wars*, du 23 au 25 mai à La Seine Musicale.

Chorale du collège François Truffaut, Asnières-sur-Seine

Sophia ABD EL FATAH
Samar ABD EL FATAH
Anouk AUMONT
Emma BALLOUARD
Laura BAUER
Youssef BOUJNAH
Norah CAPY LE FORT
Charly-Rose COLLE DUQUENOY
Harold DEMOND GARUEU
Eléonore DESCOURS
Aissatou DIALLLO
Mariia DUBYNA
Gaïa GUARRACINO
Charlotte HANOUN
Elise LAMBERT
Dorian LAFON

Margot LAVALLART
Lena May LE BORU DO ROSARIO
Izia LEIBEL
Capucine LESAGE
Louise MACE- MOLLO
Amélie MAJDA
Fanny MELKI- SMITH
Kenza MEROUANE
Camille MICHELON
Céleste MIRANDA
Juliette MUNIER
Nayline MZE-TIEU
Laura OMBRABELLA
Adèle PALISSE
Annael PESTEL
Alix PIOLET

Mary RAMOS
Achille ROBLES
Auguste ROBLES
Lina ROUSSEL
Léon ROZENBERG
Nefeli SAVRIM
Jiliane TAMONDONG
Agathe THIBAUT
Esteban THOMAS
Emma TOUITOU
Noa TOUITOU
Charlie VIAU
Maya VINATIER
Juba YANAT

Chœur du Lycée Renoir, Asnières-sur-Seine

Nour AADDI
Mahé ADELSON
Soline AIT-EL-HADI
Kawtar AIT-YDIR
Mattis ALLAIRE-BOVICELLI
Olivia ALVIZ-MBENGONO
Lilia ANDALOUCI
Maëlys ATAM-KASSIGADOU
Mariam BAKAYOKO
Sarah BEN KHELIFA
Selena BENNACER
Jules BERNARD
Enio BHIRI
Armand BOUFFLERS
Doria BOUSLIMANE
Kheira BRAHIMI
Elivanie BRUNO
Galliano CADIOU
Suzanne CARO
Eva CHARLES
Lina COLLET
Raphaël COUTENCEAU
Maimouna COUYATE
Gabrielle CRACIUN
Benjamin DE LACOSTE DE LAVAL
Maëlle DIB
Eléonore DROGUEST

Abdessamad EL OUASSAI
Gabriel FERNANDEZ MENDOZA
Déborah FOFANA
Noah FORTES VARELA
Bentley GARCIA
Félicien GARCIA
Anaïs GONTHIER
Margot HENINGER
Elissandre HERBERT
Taylor JIANG
Louis JUGUET
Mass-Ritiane KABA
Shirin KHARROUBI
Rihana KHEIDRI
Bénédict LE GALL
Angéline LE GUILLOUX-TREHOREL
Viktor LE MOAL
Flavinia-Kelly LEGENDRE
Emeline LEHAIRE-CABON
Tristan LEONHARDT
Eloïse LIU
Olivia LIZOT
Soundous LMACHICHI
Helena LOPEZ DA SILVA
Emilia MARIE
Klara MARQUES
Mathy MBALA

Maïa MENOÙ
Rim MIAD
Idris MOUSSOUNI
Christina MPOUNDOU MOUNZALE
Laure-Inès NIYAR-BRANDEIS
Houcine OUAKRIM
Amaury PASQUIER
Anaëlle RATSIMBAFAZY
Kayla RAUZDUEL
Basile RICHARD
Vincent ROCHER
Rayane ROSSET
Lysea RUSIN
Nathael SAULNIER
Noureddine SOPPL
Lucas SPINNEWYN
Margot STOYANOV
Anna-Soraya TALON ROBERTS
Oscar THIMON
Lucie THIRIOT
Mary THUILLIER
Dior TOURE
Lucile VEHERT
Tom VERAQUIN
Elisa VINATIER
Faouzia YOUSSEUF

Atelier choral du Département Musique de l'Université Paris 8

Abel AÏT-MOUHOUB
Elena ALBERT
Litou ALHOMME-BRONZO
Annabelle AMENDOLA CORREA
Raley ANDRAU
Samy ATTOUCHE
Ethan BAUDIN
Clara BELLEAU
Roxanne BICHOFFE
Oscar BOUSSET
Andrea CARVALHO
Constance CHARBONNIER
Matteo CHATEL
Lisa CHOBERT
Juliette CLAPARDEDE
Yanis DE ERDAVIDE
Lola DECOBECQ
Mélody DESRAVINIS
Néo GAOPALELWE

Lady GARNIER
Youcef GHOLAM
Maxime GINGREAU
Lea GUINARD
Sammy HALATA
Robinson HASSID
Yaniv HAYOUN
Aymeric IMBERT
Jennyfer JASAWANT
Ange KOLA
Max LEGRANCHÉ
Ulysse LELOUP
Céline LI
Clément LOPES
Sawssen MAJDOUB
Tom MATHURIN
Sabrina MECHTOUH
Océane MORIN
Sélène MULLEMANS

Alice NGUYEN
Elie OBER
Jade OHIN
Erwan OUBDA
Taylor PHILÉMON
Bruno PRAMOTTON
Ambinintsoa RAKOTOARIVÉLO
Clarisse REDON
Marc ROBERTSON
Priscilla SABI
Dieunise ST- HILAIRE
Yui TAKEMURA
Bradley TECHEL
Léna VALENCE
Marvin XIE
Jade YACOB
Lina YAHIAOUI

Remerciements à

Audrey Canet, Godeleine Catalan, Pierre Chépélov, Jeanne Dilé, Laurence Equilbey, Marie Favier, Frédéric Garcia, Zadig Hamroune, Jean-Christophe Jacques, Lancelot Lamotte, Océane Lescop, Vincent Manac'h, Marie Picaut, Muriel Prouet, Maria-Cristina Réchard, Michaël Sajous ; les équipes d'accentus et d'Insula orchestra ; les équipes de La Seine Musicale, de Bon Son Bon Soir et de Sodexo.

SOUTENEZ- NOUS!

REJOIGNEZ ACCIO, LE CERCLE DES AMIS ET DES MÉCÈNES D'INSULA ORCHESTRA ET DU CHŒUR ACCENTUS

Vivez et partagez l'aventure musicale portée par Laurence Equilbey.

Rejoignez le cercle des particuliers et des entreprises qui veulent prendre le large avec nous, en musique !

Bénéficiez des nombreux avantages d'accio (invitations aux premières, accès privés aux répétitions, rencontres avec les artistes côté coulisses, organisation d'événements privés pour les entreprises...)

Dès 500 € pour les particuliers, soit 160 € après déduction fiscale.

Dès 5 000 € pour les entreprises, soit 2 000 € après déduction fiscale.

En savoir plus : www.insulaorchestra.fr/accio/

« TOUT MON BONHEUR À VENIR
EST ENTRE VOS MAINS »

Mozart à son cher et généreux ami Johann Michael Puchberg

Augustin de Romanet
Président

Florian Vuillaume
Directeur du mécénat,
des partenariats et des
affaires publiques

Manon Dostes
Chargée du mécénat,
des partenariats et du protocole
+33 (0)6 89 69 28 55
m.dostes@insulaorchestra.fr

acc-io
cercle des amis et mécènes
d'accentus et d'insula orchestra

l'accentus
centre national d'art vocal
— Paris Île-de-France - Normandie —


**INSULA
ORCHESTRA**
100 ans
d'opéra

Insula orchestra remercie ses partenaires

Le **Département des Hauts-de-Seine** a contribué à la création d'Insula orchestra.

Il participe au développement et au rayonnement national de l'orchestre.

Insula orchestra, en charge d'une partie de la programmation de l'Auditorium, est résident à La Seine Musicale. Il y invite de nombreux ensembles et artistes français ou étrangers. C'est dans ce cadre que le Département des Hauts-de-Seine produit la Saison Invités.

La programmation d'Insula orchestra s'inscrit dans les actions portées par la Vallée de la culture des

Hauts-de-Seine : une politique culturelle en direction du plus grand nombre à travers une offre tarifaire attractive et des dispositifs pour tous les âges et tous les goûts, notamment dédiés à la formation des spectateurs et à l'accompagnement des talents émergents.



GRANDS MÉCÈNES

avec le généreux soutien d'
Aline Foriel-Destezet



acc-io
cercle des amis et mécènes
d'accents et d'insula orchestra



FONDATION
INSULA ORCHESTRA
LAURENCE EQUILBEY
INSTITUT DE FRANCE



Directeur de publication : Samuel Serin.

Déléguée à la communication et au marketing : Daria Moudrolioubova.

Chargée de communication : Manon Photopoulos.

Mise en page et coordination des programmes de salle : Audrey Robin.

Crédit photos : couverture © Anastasia Sviridova , 4^e de couverture © iStock.

Impression : Département des Hauts-de-Seine.

Programme sous réserve de modifications.

MUSÉE DU DOMAINE DÉPARTEMENTAL DE SCEAUX
LE GOÛT FRANÇAIS DE LOUIS XIV À NAPOLÉON III



SPECTACLES, CINÉMA, 28-30
CONFÉRENCE, ATELIERS JUIN 2024

Cycles Decauville A. Richard et C^o, 1894.
© MDDS / Pascal Lemaître

#DestinationHautsdeSeine
domaine-de-sceaux.hauts-de-seine.fr

 hauts-de-seine
LE DÉPARTEMENT

Laissez-

VOUS

submerger

Saison 23 24

Bientôt à La Seine Musicale

Insula orchestra, orchestre résident à La Seine Musicale
Ses concerts et les artistes invités.

Les artistes invités

Haendel, Dixit Dominus

Dixit Dominus est le premier chef-d'œuvre choral de Haendel, un mélange exaltant de bravoure et de finesse qui galvanise dès les premières mesures. Le Balthasar Neumann Ensemble, l'un des plus grands orchestres sur instruments d'époque, se produit ici avec le chœur Balthasar Neumann, sous la direction de Thomas Hengelbrock.

Balthasar Neumann chœur et solistes | Orchestre Balthasar Neumann | Thomas Hengelbrock direction

LUN
06
MAI

—
20h00

—
de 10 €
à 45 €

Insula orchestra

Beethoven Wars

Space opéra

Création mondiale ! Pour la première fois à La Seine Musicale, le spectacle *Beethoven Wars* réunit la musique classique avec l'univers manga et la science-fiction dans un space opera immersif.

Laurence Equibey direction musicale | Antonin Baudry réalisation et mise en scène | Arthur Qwak co-réalisation
Sandrine Lanno co-mise en scène | accentus | Insula orchestra
Ellen Giaccone soprano | Matthieu Heim basse

23, 25
& 26
MAI

—
16h30
& 20h00

—
de 10 €
à 60 €

Les artistes invités

Célimène Daudet

Dans un récital aux couleurs impressionnistes, Célimène Daudet fait résonner les œuvres de Chopin, Debussy, Scriabine et du compositeur espagnol Federico Mompou : l'un « *de ces artistes rares qui transforment tout ce qu'ils touchent* » selon Émile Vuillermoz.

Célimène Daudet piano

MER
05
JUIN

—
20h00

—
de 10 €
à 35 €

Les artistes invités

Patricia Petibon, magicienne baroque

Dans la mythologie grecque, deux magiciennes ont laissé une empreinte profonde : Médée et Circé. Des compositeurs baroques ont dépeint leurs puissantes passions dans des airs interprétés ici par la magicienne Patricia Petibon, aux côtés de l'ensemble Amarillis, sous la direction d'Héloïse Gaillard.

Patricia Petibon soprano | Ensemble Amarillis
Héloïse Gaillard direction

LUN
10
JUIN

—
20h00

—
de 10 €
à 45 €

laseinemusicale.com - 01 74 34 53 53